



PANDERMARAKI VASILIKI, 9 años, colores plásticos, 35 x 33 cm
ΠΑΝΔΕΡΜΑΡΑΚΗ ΒΑΣΙΛΙΚΗ, ετών 9, πλαστικά χρώματα, 35 x 33 cm
Museum of Greek Children's Art

Ισπανία και Ελλάδα: 1930-1975**Ιστορία-ιστοριογραφία, πολιτική-
διπλωματία, κοινωνία-πολιτισμός****Δημήτρης Ε. Φιλιππίς**

Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

España y Grecia: 1930-1975**Historia-historiografía, política-
diplomacia, sociedad-civilización****Dimitris Filippís**

Universidad Abierta de Grecia

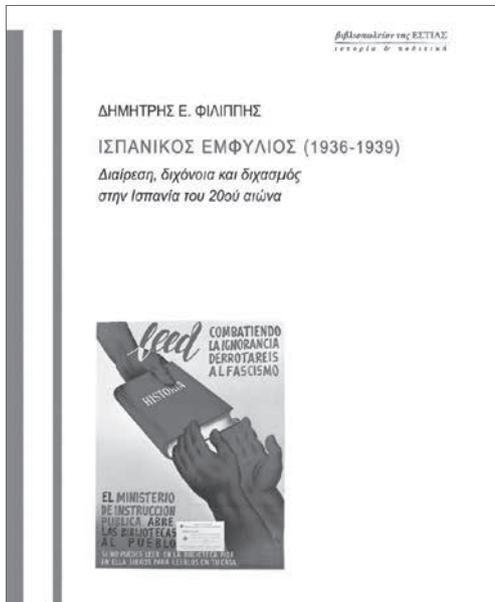
Γιατί η Αθήνα αρνήθηκε την ίδρυση έδρας Ισπανικών στην «επαναστατημένη εβραιοδι-εθνιστική Θεσσαλονίκη», γιατί οι ελληνο-ι-σπανικές σχέσεις παρέμεναν πάντα «κοινά μυστικά και ψέματα», γιατί ο πριγκιπικός γάμος Χουάν Κάρλος και Σοφίας προκάλεσε διπλωματικό επεισόδιο, γιατί επέλεξε την Ελλάδα του '60, ένας γνωστός εξόριστος ισπανός διανοούμενος ως διπλωμάτης του ΟΗΕ; Ο συγγραφέας του κειμένου εμπλουτίζει παλαιότερες έρευνές του με νέα στοιχεία, που δίνουν λαβή για επιπλέον συγκρίσεις τόσο μεταξύ των δύο Εμφυλίων, όσο και μεταξύ της προπολεμικής και μεταπολεμικής κατάστασης στις δύο χώρες.

¿Por qué Atenas se negó a crear una cátedra del Español en la Universidad de Salónica? ¿Por qué las relaciones hispano-griegas quedaron siempre entre “secretos y mentiras comunes”? ¿Por qué la boda de los príncipes Juan Carlos de Borbón y Sofía de Grecia armó un episodio diplomático y, finalmente, por qué un conocido intelectual español exiliado llegó a Atenas, como diplomático de la ONU? El autor enriquece sus investigaciones antiguas con nuevos datos, que dan pie a más comparaciones tanto entre las dos Guerras Civiles, como entre los regímenes de antes y después de las guerras en ambos países.

**Bajo la “supervisión” historiográfica de E. Malefakis**

Edward Malefakis (E.M.) fue quien nos empujó a continuar con nuestras investigaciones tanto sobre la “guerra civil diplomática española en Grecia” (Filippís, coord., 2007, 145-167, Filippís, 2008) y la trayectoria del “fascismo mediterráneo” (Filippís, 2010), como sobre las dos segundas Repúblicas, la griega y la española y sus líderes, Elefcerios Venizelos y Manuel Azaña (Álvarez de Frutos y Filippís, 2017).¹ Con ocasión del presente congreso en homenaje a E.M. trataré de continuar con estos temas bajo su “super-visión” historiográfica y “con más documentación, posiblemente original” según nos aconsejó.²

En líneas generales, nuestro estudio sobre Venizelos apoya la tesis de E.M. sobre cuán importante fue la homogeneidad nacional (“helenización”) que llevó a cabo la “República venizelista” gracias al asentamiento en la “Nueva Grecia” del millón de refugiados de Asia Menor y la desamortización de los latifundios de la frontera entre ellos y los campesinos sin



Dimitris Filippis: profesor contratado doctor en el Programa de Lengua y Civilización Españolas de la Universidad Abierta de Grecia. Ha publicado varios estudios sobre la Guerra Civil española y entre sus libros sobre el tema están, *Historia y literatura: la Guerra Civil española en Grecia*, 2008, en español, *Prefascismo, fascismo, pseudofascismo: Italia, España y Grecia en el periodo de entreguerras*, 2010, en griego, *Recuperación Documental: La Herencia histórica española en Grecia*, 2010, bilingüe, y *La Guerra Civil española (1936-39). División, discordia y dicotomía en la España del s XX*, 2020, en griego.

tierra. Según E.M., si esto no hubiese ocurrido, equipararía Grecia a España y conduciría a una revolución social griega semejante a la española, que se debió en gran parte al poco éxito de la reforma agraria de Azaña y al irredentismo de las naciones españolas. E.M. mantiene que de una comparación entre Azaña y Venizelos saldría favorecido el segundo, “buen republicano del rey, líder megalómano, competente y patriota” (*ABC* y Unamuno) y, a pesar de que la Iglesia ortodoxa lo excomulgó, no cometió “el pecado capital del líder español: el arrogante desdén por las instituciones y el modo de ser de los españoles” (Durán).³ Según apostilla E.M., Grecia evitó lo peor por no sufrir enfrentamientos religiosos como España (Malefakis, 2007, 43-60, Álvarez de Frutos y Filippis, 2017, 17-30).

¿Por qué Venizelos no realizó el viaje a España que le preparó su diplomacia? ¿Fue porque no quería entrevistarse con Azaña?, se preguntó Malefakis en nuestro simposio ateniense de 2006. Para nosotros las causas de la no realización del encuentro entre los dos líderes tienen que ver con “la Salónica internacional judeo-sefardita”, cuyas comunidades eran afrontadas con dureza,⁴ mientras la Universidad de Atenas se negaba crear una cátedra de español. Bajo el peligro de que “Salónica se convirtiera en la Barcelona revolucionaria”, la República venizelista contestó a su homóloga española con una antigua frase de Voltaire: “España nada había contribuido a la civilización para merecer esto” (Filippis, 2010, 197-202). Sin embargo, en mayo de 1936, “Salónica se convirtió en Barcelona revolucionaria”. Poco después, el exgeneral Ioannis Metaxás impuso su dictadura militar filofascista (“el régimen de 4 de agosto”), “para que Grecia no tuviese la suerte de la desgraciada España”, según declaró el mismo dictador al día siguiente de su golpe, el 5 de agosto de 1936 (Sficas, 2000, Filippis, 2010).⁵

Ahora bien, la historiografía se ha interesado mucho más en comparar las Guerras Civiles. Se ha demostrado al respecto una semejanza fundamental: en ambas Guerras salió victorioso el “bloque del poder burgués, hegemónico e histórico”, que impuso después la “fascificación de la sociedad y un tipo de gobierno totalitario de emergencia” (Poulantzás, 1966, Álvarez Junco y de la Fuente Monge, 2017, 397-401). De otra parte, un hecho diferenciador entre ellas es que, mientras la Guerra española fue una lucha de clases y, en segundo lugar, un enfrentamiento entre nacionalismos, la griega fue sobre todo una “lucha política de las masas marginadas por introducirse y pratogonizar en la vida social”.⁶

A pesar de esta diferencia tan evidente incluso en la realidad de entreguerras, el gobierno nacionalista de Atenas “menospreciaba a los guerrilleros de izquierdas calificándoles de eslavocomunistas”. Fue un vano intento propagandístico de dar una dimensión internacional a la Guerra Civil griega (1945-1949)⁷ comparándola con la española. Según la diplomacia española, no cabía ninguna duda de que “al contrario de lo que le ocurrió a España, en Grecia los dos bandos adversarios eran exclusivamente griegos”. Ahora bien, es preciso aclarar que, en efecto, no hubo intervención internacional generalizada en la Guerra Civil



BARQUES QUI SONT PARTIES DE LA GRECE AVEC DU MATERIEL DE GUERRE POUR LE GOUVERNEMENT DE BARCELONE

Année 1907.	3 Janvier.	Bateau "Kerkoni", 480 tonnes, pavillon baléarique
	4 Mars	"Kinos", 1200 tonnes, pavillon Grec
	14 Mars	"Catinos P, 071", 2000 tonnes, pavillon Grec
	13 Mai	"Kononchos Pigeiros", 1200 tonnes, pavillon Espagne
	18 Juin	"San Bartolome", 800 tonnes, pavillon Espagne
	21 Juin	"Lakonia", 1000 tonnes, pavillon Grec
	18 Juillet	"Lakia", 800 tonnes, pavillon Grec
	22 Juillet	"Catinos", 700 tonnes, pavillon Espagne
	10 Août	"Pipini", 700 tonnes, pavillon anglais
	10 Octobre	"Lakia", 1000 tonnes, pavillon Grec
	20 Novembre	"Lidia", 800 tonnes, pavillon Pays-Bas
	23 Décembre	"Atos", 1800 tonnes, pavillon Pays-Bas
	28 Décembre	"Lidia", 800 tonnes, pavillon Pays-Bas
Année 1908.	27 Janvier	"Osa", 800 tonnes, pavillon Pays-Bas
	9 Mars	"Serebia", 800 tonnes, pavillon Grec
	24 Mars	"Gatawa", 800 tonnes, pavillon Pays-Bas
	25 Avril	"Osa", 800 tonnes, pavillon Pays-Bas
	11 Mai	"Alise", 1000 tonnes, pavillon Pays-Bas

Sebastián Romero Radigales, en principio "agente faccioso, representante del gobierno de Burgos (o gobierno *de facto*) en Atenas". Romero pudo controlar el contrabando al gobierno de la República, según resulta tanto de los archivos diplomáticos españoles (a la derecha, una "lista de barcos de contrabando a los rojos de España"), como de la prensa griega (el diario *Proia*, 3-IX-1937, a la izquierda, publica "un mapa de barcos hundidos por Franco"). Fuente: Filippís, *Recuperación Documental, op. cit.* y "Los piratas de la República y los corsarios del fascismo", *Actas del Congreso sobre la Guerra Civil española*, Universidad de Nicosia, 2015.

griega a pesar de la decisiva ayuda, militar y económica, norteamericana e inglesa al bando nacional, la muy limitada "facilización" de Tito al "bando rojo" y, finalmente, la desertión a la guerrilla helena de algún batallón italiano, como ocurrió en las islas Jónicas y el Dodecaneso – entre los soldados italianos había también "veteranos de la Guerra de España" (Filippís, 2008, 68-70, y Filippís, 2010, 267-68).⁸

El contrabando de la no intervención: voluntarios, municiones, azúcar y corderos...

De nuestros estudios sobre "la guerra civil diplomática española en Grecia" resulta claro que la ideología y los negocios no encajan siempre. A partir de septiembre de 1936, el Comité Republicano de París, encargado de la compra de armas, firmó una serie de contratos con la mayor empresa de armas de los Balcanes, la *Poudrierie et Cartoucherie Hellénique* (PCH) de Prodromos Athanassiadis-Bodosakis, «hombre omnipotente y rey griego sin corona», amigo de confianza de Metaxás. Según los cálculos oficiales hasta el verano de 1938, PCH había enviado 8.000 millones de toneladas de provisiones, de valor estimado en más de 2 millones de libras.

Tras USSD y Francia, Grecia fue el tercer país europeo que salió victorioso de los negocios de la ...no intervención en la Guerra de España (v. también arriba, la ponencia de Eiroa). De este modo, gracias al negocio ilegal con la España beligerante, la economía griega empezó a manejar mejor la gran recesión, mientras que Metaxás consiguió modernizar

To 1965, o OHE διόρισε στην Αθήνα, ως διπλωματικό παρατηρητή του για την οικονομική ανάπτυξη της Ελλάδας, τον Γουστάβο Ντουράν, γνωστό εξόριστο ισπανό διανοούμενο, συνταγματάρχη στον Ισπανικό Εμφύλιο, που είχε διακριθεί για τη γενναιότητά του στη μάχη του Τερουέλ. Μουσικός και συγγραφέας της γενιάς του 1927, ο Ντουράν ήταν φίλος του Λόρκα, του Μπουνιουέλ, του Ραφαέλ Αλμπέρτι και του Σεφέρη, αλλά και ο πρώτος, χρονικά, μεταφραστής του Καβάφη στα ισπανικά. Είναι επίσης γνωστός και για το ανθρωπιστικό του έργο στις Αλόνες Ρεθύμνου. Ωστόσο, η διπλωματική δράση του στην Ελλάδα παραμένει προς διερεύνηση. Το βέβαιο πάντως είναι ότι, από την Αθήνα, εκδύλωσε τη «διπλωματική πρόθεση» να επιστρέψει στην Ισπανία έστω και ως επισκέπτης. Δεν πρόλαβε. Απεβίωσε, στο σπίτι του στο Χολαργό, στις 29-3-1969 και ετάφη και την επομένη στην Κρήτη, την ίδια ημέρα που ο Φράνκο εξέδωσε διάταγμα γενικής αμνηστίας για τα 30 χρόνια από τη λήξη του Εμφυλίου. Τότε, κάποιοι αντιφρονούντες, που είχαν ξεμείνει κρυμμένοι-αποκλεισμένοι σε υπόγεια σπιτιών όλο αυτό το διάστημα, τόλμησαν να φανερωθούν: τους αποκάλεσαν «τα ποντίκια του Εμφυλίου».

367 Θεσσαλονικείς Σεφαρδίτες και άλλους 130 στην Αθήνα διέσωσε από τα ναζιστικά κρεματόρια, το 1943-44, ο τότε πρόξενος της Ισπανίας στην Ελλάδα Σεμπαστιάν Ρομέρο Ραντιγάλες. Η Αθήνα καθυστέρησε οκτώ χρόνια για να δεχθεί τα διαπιστευτήριά του ως πρεσβευτή, και όταν το έκανε, στις 12-12-1950, ήταν και η πρώτη ημειπίσημη διπλωματική της εκδήλωση μετά το τέλος του Εμφυλίου. Την επομένη έφθανε στην Αθήνα η πριγκίπισσα Ελισάβετ με το σύζυγό της δούκα του Γουίνστορ. Ήταν η πρώτη επίσημη άφιξη υψηλού εκπροσώπου ξένης χώρας.

Εξαιτίας κάποιων παρόμοιων θεσμών ή μεθόδων στις δύο χώρες (παιδουπόλεις, στρατόπεδα συγκέντρωσης, εκτελέσεις), αλλά και κοινών προβλημάτων διαχείρισης διεθνών ζητημάτων (αμερικανικές βάσεις) ή εθνικών διεκδικήσεων (Γιβραλτάρ-Κύπρος), οι ελληνικές κυβερνήσεις αφενός απέρριπταν συμψηφισμούς με τον φρανκισμό, αφετέρου, και κατά το δυνατόν, περιέβαλλαν με μυστικότητα τις διμερείς σχέσεις. Το συνοικέσιο Σοφίας-Χουάν Κάρλος διαδόθηκε μόλις λίγες εβδομάδες πριν από τον γάμο, ίσως διότι στη Μαδρίτη υπήρχε η υποψία ότι κάποιοι αμέσως μετά το μυστήριο θα πήγαιναν κατευθείαν στο συνέδριο του αντιφρανκισμού στο Μόναχο. Πράγματι, 12 από τους 3.000 "υψηλούς" φιλομοναρχικούς προσκληθέντες, πήγαν κατευθείαν από την Αθήνα στο Μόναχο. Μετά την επιστροφή τους στη Μαδρίτη, ο Φράνκο τους φυλάκισε στα Κανάρια. Την είδηση μετέδωσαν τα ραδιόφωνα του ΚΚΙ και του ΚΚΕ από το Βουκουρέστι. Αργότερα, επί χούντας, ανάλογα "ελληνο-ισπανικά" σχόλια και ειδήσεις μετέδιδε από την εκπομπή του στη Deutsche Welle και ο Π. Μπακογιάννης.

las fuerzas armadas. Aquellas, después, enfrentaron con éxito el ataque italo-fascista, lo que contribuyó a convertir a Metaxás en el héroe del "no, al fascismo". En este marco del "antifascismo obligatorio del nacionalismo o prefascismo griego", se puede decir que la Guerra italo-griega no estalló en octubre de 1940, con la invasión de las tropas italianas, sino paralela a la Guerra de España (Filippís, 2010, 242-265 y Filippís 2011).

Con ocasión del presente encuentro, volvemos a insistir en que el Franquismo debió gran parte de su victoria a su agente diplomático en Grecia, Sebastián de Romero Radigales, quien, con la ayuda de la diplomacia italo-fascista en Atenas y el espionaje de algunos colaboradores de Metaxás, pudo controlar el contrabando de armas a la República. De la documentación resulta que varios "buques piratas y de contrabando con los rojos de España" fueron registrados en las "listas negras de Romero Radigales" y luego fueron capturados o hundidos por la "flota corsaria de vigilancia" italo-española del Dodecaneso –entonces posesión italiana– en el Mar Egeo y por la Marina franquista en aguas de España. Entre los propietarios y accionistas de las empresas navales implicadas figuraban algunos conocidos armadores del *lobby* de El Pireo y Londres y entre ellos los dos hijos de Venizelos (Filippís, 2008, 2008-a, 2010, 2011, 2015-a).⁹

Nuestra documentación al respecto (en los archivos griegos, españoles e italianos) demuestra, "la farsa o la parodia del acuerdo de la no intervención en la Guerra de España". La siguientes crónicas son muy indicativas: por una parte, algunos voluntarios de origen griego, así como de otras nacionalidades balcánicas, llegaron a España disfrazados de marineros senegalenses en barcos griegos a su vez disfrazados de transportadores de azúcar (Filippís, 2011, 2010, 262-265, y 2015-a); por otra parte, la policía de Metaxás, que fingía ser muy austera en casos de arresto de "actos de piratería con los rojos españoles", una vez comunicó que había capturado, en la isla de Eubea, a los marineros de un buque sospechoso, pero al día siguiente un diario reveló que los agentes

de contraespionaje se habían equivocado: no se trataba de contrabandistas, sino de unos carniceros que vendían carne de cordero en un mercado ilegal al aire libre (Filippís, 2015-b). Pero los cargueros griegos no hicieron solo contrabando. Como testimonia alguna obra de éxito de la literatura española actual (Ruiz Zafón, 2017, 383), tras el final de la Guerra Civil "algún jefe de la República intentó conseguir pasaje a Francia en un carguero



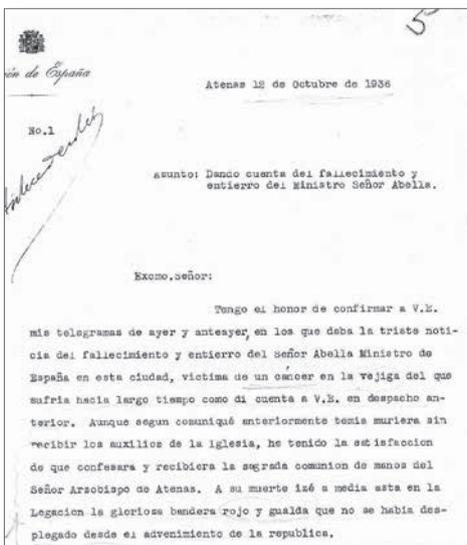
La fábrica de Pólvara y Cartuchos (foto del 1930) del empresario Bodosakis (a la derecha), que tuvo un papel protagonista en el contrabando de armas a la España beligerante. El gobierno del general Metaxás, como todos los gobiernos europeos de entonces, independientemente de su ideología, no respetaron el acuerdo de No Intervención.

griego”, aunque los nombres de aquellos barcos no figuran al lado de otros más conocidos (Winnipeg, Stanbrook, etc) por salvar miles de refugiados republicanos.¹⁰

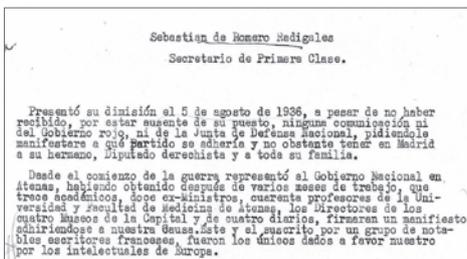
El deber y más allá del deber: Sebastián Romero Radigales

En todo caso, el Caudillo vencedor nunca perdonó a la Grecia nacionalista aquel trato con la España roja, ya que no hizo ningún caso a las reclamaciones de sus correligionarios griegos – vencedores luego en su Guerra Civil: no les devolvió sus buques ni tampoco los indemnizó. Además, durante la II Guerra Mundial, no quiso aceptar en tierras de España (del campo de concentración de Bergen Belsen) a los 530 “rojos judeo-griegos de Salónica y Atenas”, aunque al final, en febrero de 1944, les dio a regañadientes su permiso.¹¹ Lo cierto es que fueron salvados por iniciativa de su cónsul en Grecia, Sebastián Romero Radigales (R.R.), su esposa Elena Cutava y algún otro diplomático español e italiano e incluso algún cura como el padre Typaldos. Y lo cierto es, aún, que R.R. se atrevió a actuar con mucha valentía “más allá del deber” (Morcillo, 2008, Lisboa, 2015). Por su gran labor humanitaria, R.R. fue consagrado a posteriori con el premio internacional de “Justo entre las Naciones”, como otros diplomáticos, Ángel Sanz Briz, por ejemplo, embajador en Hungría, que consiguió salvar más de 5.000 judíos.¹²

A pesar de que en nuestros estudios hemos destacado la labor humanitaria de R.R., algún familiar y admirador suyo nos reclamaron por haberle tratado como “héroe negativo de un acontecimiento de pura crónica negra”, ya que destacamos solo aquella tesis republicana, que habla del “pronunciamiento diplomático de R.R., un agente faccioso, representante de un gobierno de hecho, quien poseyó ilegalmente la sede de la Legación del gobierno *de jure*, expulsó a su personal y expolió su mobiliario” (Filippís, coord., 2007, 140-161, y Filippís, 2008).¹³ Sin embargo, nuestras investigaciones no critican a R.R.: pertenecía a



Abajo: un "breve informe-curriculum" sobre "Romero Radigales-Secretario de Primera Clase". "En paralelo con el golpe de estado en Marruecos, R.R. ocupó la Embajada de España en el centro de Atenas". Según otro informe, arriba, el entonces embajador de la República en Atenas, Ramón Abella, había muerto por grave enfermedad en octubre de 1936 y R.R. "le organizó un funeral en la capital griega con los honores que correspondían a un diplomático de carrera", actuando así como "representante legítimo de ambas Españas". Fuente: Archivo General de la Administración Civil del Estado, Alcalá de Henares.



una familia derechista y tenía un hermano diputado de igual signo político. Por tanto, para nosotros, su conducta durante la Guerra de España no fue ni buena ni mala, sino muy natural y como tal la hemos investigado: estaba entre el 90% de los diplomáticos de carrera que, según la historiografía revisionista, demostraron ser muy patriotas apoyando la causa nacional o, según la otra historiografía, desertaron del gobierno legítimo.

En todo caso, en vista de este congreso, y para "más documentación original",¹⁴ nos vimos obligados a investigar de nuevo en los archivos, y esta vez buscando exclusivamente documentos franquistas, de los que sacamos y enumeramos lo siguiente,¹⁵ que:

a) el día 5 de agosto 1936, R.R. presentó su dimisión de cónsul de la República en Chicago para volar a Atenas, donde ocupó la sede y el archivo de la Legación española, "actuando como Agente Oficioso de la España Nacional y, a partir de 24 de marzo de 1938, como Agente en Grecia del Gobierno Nacional". Mientras tanto "expulsó dos veces, personalmente y por la fuerza, de la Legación a los Representantes de los rojos que querían posesionarse de la Casa y de su Archivo",¹⁶

b) durante los primeros meses de su estancia en Atenas, R.R. trató de aparecer ante la diplomacia internacional como representante de ambas Españas, o bien presentándose como "cónsul en Chicago a las órdenes del Gobierno Nacionalista de Atenas", o bien actuando con rectitud diplomática en varias ocasiones, como por ejemplo en el caso de la enfermedad y el fallecimiento del hasta entonces ministro de España en Grecia, Ramón Abella: le cuidó cuando estuvo de baja y, a su muerte, el 10 de octubre del 1936, le organizó en Atenas un funeral con los honores que correspondían a un diplomático oficial de carrera;¹⁷

c) durante la Guerra de España, R.R. defendía la causa nacional a toda costa: en Atenas sacaba cada 10 días un boletín informativo, que servía de guía propagandística para la prensa nacionalista local, mientras que ya había publicado otros libros de propaganda nacional.

Además, según se enorgullece en destacar, pudo reclutar "la élite de la intelectualidad griega, que junto a otro grupo de notables escritores franceses, fueron los únicos dados a favor nuestro por los intelectuales de Europa";¹⁸ finalmente, lo más importante según él, fue que pudo establecer una "relación de confianza" con la Asociación de los Armadores Griegos, "la Entidad económica más importante en Grecia, cuyos miembros eran propietarios de más de 400 vapores, la mayoría de los cuales nunca habían traficado con los enemigos de la España nacional".¹⁹

Consecuencia de todo lo anterior fue que, el Gobierno de la República no se atrevió a combatir con el agente nacional en Atenas para evitar los enfrentamientos en el puerto de El Pireo y los puertos vecinos y se vio obligado a gestionar el tráfico de armas desde Salónica confiando esta gestión a su cónsul Máximo José Kahn, quien contaba con el respaldo de la comunidad judía. El resultado: en “la guerra civil diplomática hispano-griega, la Atenas nacionalista y filofranquista venció a la Salónica judeo-internacional comunista”, porque la comunidad judía se encontraba bastante desorientada: por una parte, apoyaba a Mussolini hasta que la Italia fascista no se declaró antijudía (por lo menos, hasta finales del 1937) y por otra apoyaba a la República española enviándole municiones.²⁰ Al final de la Guerra Civil, el Gobierno franquista trasladó a R.R. a Sofía y lo hizo volver a Atenas en 1943 primero como cónsul general (1943-1949, periodo de la Guerra Civil griega) y luego como embajador (1950-1954, primera posguerra). A continuación, pasamos revista los puntos más importantes de este periodo;²¹

a) como dijimos, R.R. fue el salvador de unos 530 sefardíes griegos y por ello justamente premiado a posteriori;

b) Atenas tardó por lo menos ocho años en reconocer a R.R. como embajador y lo hizo solo tras el final de la Guerra Civil; a pesar del retraso, lo cierto es que la presentación de las cartas credenciales de R.R., el 12 de diciembre de 1950, fue prácticamente el primer acto oficial-diplomático del Gobierno nacional de Atenas tras su victoria en la Guerra Civil, ya que, según telegrafiaba R.R. a Madrid, su reconocimiento como embajador “llegó cuatro días antes de la venida de la Princesa Isabel de Inglaterra y de su esposo, el Duque de Windsor (...) y lo natural era que se hubiera propuesto la presentación a la partida de éstos (...) pero el Monarca tenía gran interés en que presentase mis Credenciales antes de que viniera la Princesa inglesa”. Según R.R., este precedimiento demostraba el deseo de colaboración “entre ambos pueblos heroicos, que vencieron al comunismo en los campos de batalla”;²²

c) R.R. contribuyó a la normalización de las relaciones bilaterales hispano-griegas, en el marco de la política de ambos países como “baluartes del Occidente contra el comunismo”.

Para llevar a cabo su “misión anticomunista”, ambos regímenes, “el Estado español pre-fascista y/o de autoritarismo tecnocrático”, por una parte, y la (“caquética”) “República Helénica con rey”, por otra, se sirvieron tanto de instituciones homólogas (los hogares infantiles, por ejemplo), como de métodos de represión muy parecidos en algún caso (ejecuciones de Beloyiannis en 1952 y Grimau en 1962). Pero, por lo general, aquellos métodos no eran equivalentes: ni unas ejecuciones esporádicas griegas – como la de los siete jóvenes de una organización filocomunista y pacifista en marzo de 1951 en Salónica – ni el campo de concentración en Macrónisos, compensaban las muy numerosas ejecuciones franquistas en decenas de campos de concentración españoles.

Η δίκαιη διανομή της γης σε πρόσφυγες και ακτήμονες αποτέλεσε τη μεγάλη επιτυχία της αγροτικής μεταρρύθμισης του Βενιζελισμού: απέτρεψε να μετατραπούν σε επαναστατημένες μάζες εκείνοι οι πληθυσμοί. Εάν αυτό είχε συμβεί, και αν υπήρχε περισσότερος θρησκευτικός φανατισμός, θα είχε ξεσπάσει και στην Ελλάδα κοινωνική επανάσταση, όπως ακριβώς είχε συμβεί στην Ισπανία.

Κοινό σημείο μεταξύ των δύο Εμφυλίων είναι ότι νικητής σε αμφότερους ήταν το «ιστορικό μπλοκ εξουσίας», δηλαδή εκείνη η ηγεμονική μερίδα της αστικής τάξης, που επέβαλε στη συνέχεια μια «εκφασισμένη μορφή διακυβέρνησης έκτακτης ανάγκης». Η διαφορά έγκειται στο γεγονός ότι ο μεν Ισπανικός ήταν κυρίως ένας ταξικός πόλεμος, ο δε Ελληνικός μια πολιτική σύγκρουση για την είσοδο των μαζών στην κοινωνική ζωή.



A la izquierda, el día de la presentación de las credenciales de Romero como embajador de España (el 12 de diciembre de 1950). La caballería de la ciudad de Atenas pasa frente al edificio de la Embajada en la calle Skufá, hoy sede del Instituto Cervantes. Debe ser el primer acto diplomático oficial del gobierno nacional griego y vencedor de la Guerra Civil, apenas terminada. Durante la guerra, dicho gobierno no quiso reconocer a Romero, que trató de presentar varias veces sus credenciales. En medio, Sebastián Romero Radigales y su esposa Helena. Al matrimonio deben su salvación unos 530 sefardíes griegos.

Tras su muerte, Romero fue galardonado con el premio de "Justo entre las Naciones". Como representante diplomático, cónsul y, finalmente, embajador de España en Atenas, Romero fue un testigo de la historia de Grecia durante la dictadura de Metaxás, la Guerra Civil griega y el primer lustro de los años '50, cuando tuvo lugar la ejecución de Beloyiannis, "el hombre del clavel", según el dibujo de Picasso (derecha). Fuentes: Archivo General de la Administración Civil del Estado, Embajada de España en Atenas, Instituto Cervantes de Atenas y el diario *Estía (Hestia)* de Atenas, 12-XII-1950.

Además, ambos países empezaban a encontrarse "en su lucha irredentista: España por Gibraltar, Grecia por Chipre" y a enfrentarse a experiencias sociales parecidas (tímidas vueltas de exiliados o refugiados y, a la vez, oleadas de expatriación obligatoria de masas de trabajadores).

Música española exiliada en Grecia: G. Durán, P. Casals y, por supuesto, Lorca

Tras la salida de R.R. de Atenas, en febrero de 1954,²³ por jubilación, los gobiernos griegos (de derecha o centro-derecha) evitaban cualquier tipo de comparaciones con el Franquismo, prefirieron silenciar la normalización de sus relaciones bilaterales con España. Así, trataron de esconder tanto el paralelo acercamiento de los dos países a la Comunidad Europea, a partir de finales de los años '50, como el arreglo matrimonial entre los príncipes Juan Carlos de España y Sofía de Grecia, que condujo a su "boda real", en mayo de 1962, en la capital griega. La prensa de oposición griega, así como la radio del PCE, la "Pirenaica", desde Búcares, criticaron con dureza los dos gobiernos por el gasto enorme de la boda real, lo que dio la ocasión a unos pocos de entre los más de 3.000 invitados filomonárquicos españoles de declararse contra el régimen de Franco y, tras la boda, una docena de ellos viajaron directamente a Alemania para participar en el Congreso de Múnich, ya previsto para algunos días después.²⁴ La noticia fue transmitida por las radios de ambos partidos comunistas (PCE y PCG-KKE) en Búcares. Pocos años después, durante la "junta militar griega" (que tuvo buenas relaciones con el Franquismo), noticias y comentarios "hispano-griegos" de este tipo fueron transmitidos por periodistas exiliados de ambos países en la *Deutsche Welle*.²⁵



A la derecha, el gran caricaturista griego Bost satiriza la boda real entre los príncipes Juan Carlos de España y Sofía de Grecia e inventa entonces su héroe central, un pícaro de nombre “Hambriento”. Tras la boda una docena de los miles de invitados (monárquicos españoles) no volvieron a España sino que fueron al Congreso de Múnich. A la izquierda, el

periódico de los hogares infantiles griegos, imitación de los homólogos españoles. En la portada la reina madre Federica de Grecia, madre de la reina Sofía de España. Fuentes: Archivo de Prensa del Parlamento Griego y Archivo de Gustavo Durán en la Residencia de Estudiantes de Madrid.

Durante este largo periodo final (1965-1975) y más precisamente en el segundo lustro de los años ´60, los dos Gobiernos fingieron no hacer ni caso con respecto a la presencia en la capital griega de un exiliado español, pero ya ciudadano americano y diplomático de la ONU, de nombre Gustavo Durán, escritor y compositor, perteneciente a la generación del 27, amigo de Lorca, Alberti, Falla y Buñuel, exmilitar republicano, jefe de la 69ª Brigada Mixta y de la 47ª División durante la Guerra Civil española, espía prietista a la vez, a quien mencionaban en sus obras Malraux y Hemingway, y con este último tuvo, además, estrecho contacto en Cuba (LaPrade, 2007, 149-179).

¿Qué hacía aquí este Gustavo Durán (G.D.)? Respuesta: según parece muchas cosas más allá de su deber, es decir, el de ser un diplomático de la ONU designado en Atenas como “observador del desarrollismo griego”. ¿Dónde vivía, qué gente frecuentaba? Respuestas: por lo menos, una temporada vivió en el barrio de Jolargós en la calle Pandrosu 12 con su familia – su esposa americana, Bonté Grompton, y sus tres hijas (Jane, Lucy y Cheli). Siempre que podía visitaba un pueblecito cretense, Alones de Recimno, tierra natal de la señora que le ayudaba en casa y a la que tenía mucho cariño. Este pueblo se convirtió en “su pueblo”, ya que le recordaba al pueblo aragonés de su padre (El Grado, en Barbastro). En Creta, G.D. hizo amistad con algunos antiguos guerrilleros de la resistencia griega durante la ocupación nazi. En Atenas, frecuentaba algunos escritores y poetas griegos y, entre ellos, hizo amistad con Giorgos Seferis, diplomático también y premio Nobel de poesía. Por mediación de G.D., tuvo lugar en Roma un encuentro entre Seferis y el poeta exiliado R. Alberti. Además, G.D. aprendió griego y se convirtió casi en un helenista, ya que es uno de los primeros traductores de Konstantinos Kavafis al español. Al mismo tiempo, animó la realización teatral de alguna obra de Lorca en pequeñas salas atenienses; le gustaba salir por las noches yendo a los bares de Placa para escuchar “poesía de Lorca musicalizada al griego”; llamó y albergó en su casa a Francisco Lorca, hermano de Federico, mientras



A la derecha, el diario local cretense *Vima de Recimno* publica una serenata en honor de Durán apenas fallecido y, a la derecha abajo, el funeral de Durán en el pueblo Alones de Creta. En el centro imagen de la película y novela gráfica de Manuel H. Martín, *30 años de oscuridad* (los “topos del franquismo”). A la izquierda Durán (con uniforme) y Marlaux. Fuentes: Archivo Durán en la Residencia de Estudiantes, Instituto Cervantes y Archivo de Prensa del Parlamento Griego.

Με το επιχείρημα ότι «η Ισπανία δεν είχε τίποτα προσφέρει στον παγκόσμιο πολιτισμό», η Αθήνα, το 1930, αρνήθηκε στη Μαδρίτη την ίδρυση έδρας Ισπανικών στο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. Ήταν, προφανώς, μια δευτερεύουσα πρόκληση μπροστά στα συνεχή επεισόδια που προκαλούσαν φανατικοί ακροδεξιοί εξτρεμιστές σε βάρος της εβραϊκής κοινότητας της Θεσσαλονίκης –σεφαραδική κατά πλειονότητα. Έτσι, η «εβραιοδιεθνιστική Θεσσαλονίκη», στα μέσα του '30, έμοιαζε με επαναστατημένη Βαρκελώνη.

Ένας μικτός ιταλο-ισπανικός φασιστικός στόλος, που είχε ως βάση του τα ιταλοκρατούμενα Δωδεκάνησα, συνέλαβε ή βύθισε δεκάδες ή εκατοντάδες πλοία που έκαναν λαθρεμπόριο όπλων στην εμπόλεμη Ισπανία, πολλά ελληνικής ιδιοκτησίας. Στους καταλόγους των μετόχων πλοιοκτησίας, μεταξύ άλλων πολύ γνωστών εφοπλιστών, εμφανίζονταν και οι δύο γιοι του Ε. Βενιζέλου.

que desde la capital griega mantenía correspondencia con sus amigos exiliados españoles, Buñuel entre ellos.²⁶

Muy probablemente G.D. asistió al concierto de Pablo Casals que tuvo lugar el 29 de agosto de 1966 en Atenas, en el teatro romano “Irodion”. Fue el acto cultural más importante de aquel verano (la familia real llegó de su veraneo en Corfú solo para asistir al concierto), y “en aquella ocasión el gran maestro catalán reiteró a la representación de la Embajada Española su inmenso amor por España y Cataluña, donde le gustaría terminar sus días”. A mediados de los 60, frente al posible o inminente cambio político en España, G.D. no descartaba la idea de volver al país y con este objetivo empezó a tener contactos con la Embajada de España en Atenas y más bien con uno de sus funcionarios, José Martín Artajo, anarquista, hijo de Alberto Martín Artajo, ministro de Exteriores de Franco entre 1945 y 1957, quien además escribió un libro sobre el rol de G.D. en la Guerra de España (Martín Artajo, 1980). Desde entonces, en España, apenas se ha vuelto a hablar de él, aunque últimamente han tenido lugar algunas iniciativas dedicadas sobre todo “al músico y compositor G.D.”²⁷

Según parece, Grecia fue un buen sitio para que algún exiliado español comprobara las intenciones de Madrid con respecto a su posible vuelta. G.D. reiteró su petición

de volver a España aunque como visitante, pero no tuvo tiempo para realizar su sueño. Murió el 29 de marzo de 1969 en Atenas. Al lado del ataúd estuvieron sus familiares y unas cinco o seis personas más. Al día siguiente lo trasladaron y lo enterraron en Creta, en Alones. Antes de enterrarle, le cantaron serenatas cretenses escritas para él y en su memoria, ya que gracias a G.D. aquel pueblo se abasteció de agua y se enriqueció con un centro cultural. Con razón, se le considera benefactor del pueblo, en cuya plaza se puede ver su busto y su tumba bajo un antiguo y enorme roble, por donde pasa de vez en cuando algún turista español y deposita flores.²⁸

G.D. murió justo el día en que en España varios perseguidos por la dictadura franquista, que permanecieron ocultos durante toda posguerra, los denominados “topos de la Guerra Civil”, empezaban a salir de sus encierros por la amnestía que concedía Franco por los 30 años del final de la Guerra (Decreto ley 10/31-3-1969).²⁹ Creo que le gustaban a E. Malefakis estos detalles misteriosos de la historia...

FUENTES

Archivos no publicados

Archivo General de la Administración, Alcalá de Henares-Cajas: 12/3923, 36/3855, 36/3857

Residencia de Estudiantes-Archivo Gustavo Durán (GD)

Fuente electrónica

El remolino de vida. La música de Gustavo Durán. Página web del Instituto Cervantes de Madrid (3 de diciembre de 2020).

BIBLIOGRAFÍA

Álvarez de Frutos, Pedro y Dimitris Filippís, 2017. *La II República griega (1924-1935). Venizelos y la diplomacia española.* Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, Granada.

Álvarez Junco, José y Gregorio de la Fuente Monge, 2017. *El relato nacional. Historia de la historia de España.* Taurus, Barcelona.

Filippís, Dimitris. 2008. *Historia y Literatura: La Guerra Civil Española en Grecia*, ed. del Orto-Universidad de Minnesota, Madrid.

Filippís, Dimitris. 2011. «Grecia, Mediterráneo y América Latina en la Guerra Civil Española (1936-39)», EFTHIMÍA PANDÍS PAVLAKIS (ed.), *América Latina y el Mediterráneo: ideas en contacto*, Actas del XIV de la FIEALC, Atenas, 14-16 de octubre de 2009, Ediciones del Orto, Madrid 2011, p. 314-125.

Filippís, Dimitris. 2015. «La sonrisa de la Falange y las lágrimas de la reina», E.P.Pavlakis et al (ed.), *Estudios y Homenajes Hispanoamericanos III*, Ediciones del Orto, Madrid, p. 77-86.

Durán, Gustavo 2020. Prólogo-edición Alejandro Buque Amusco. *Días finales en Grecia (Cavafis-Gil de Biezma)*, Pre-texto, Madrid.

Martín Atrajo, José (ed.). 1980. *Una enseñanza de la Guerra de España.* Gustavo Durán. Jucar, Madrid.

LaPrade, Douglas Edward. 2007. *Hemingway & Franco.* Universitat de Valencia, Valencia.

Lisbona, José Antonio. 2015. *Más allá del deber. La respuesta humanitaria del servicio exterior.* Gobierno de España. Ministerio de Asuntos Exteriores, Madrid.

Morcillo Rosillo, Matilde. 2008. *S.R. Radigales y los Sefardíes de Salónica (1943-1946).* Casa Sefarad Israel, Madrid.

Ruiz Zafón, Carlos. 2017 (2001, 1ª ed). *La sombra del viento.* Planeta, Barcelona.

Malefakis, Edwart. 2007. «Ο θάνατος δύο Δημοκρατικών», Δημήτρης Φιλίππης (Filippís, coord.), *1936 Ελλάδα και Ισπανία.* Ινστιτούτο Θερβάντες, Πάντειο Πανεπιστήμιο, Βιβλιόραμα, Αθήνα.

Πουλιαντζάς (Poulantzias), Νίκος. 2006. *Η κρίση των δικτατοριών. Πορτογαλία-Ελλάδα-Ισπανία.* Ινστιτούτο Νίκος Πουλιαντζάς, Αθήνα.

Σφήκας (Sficas), Θανάσης Δ. 2000. *Η Ελλάδα και ο Ισπανικός Εμφύλιος Πόλεμος: Ιδεολογία, Οικονομία, Διπλωματία,* Στάχυ, Αθήνα.

Φιλίππης (Filippís, coord.), Δημήτρης Ε. 2007. *1936 Ελλάδα και Ισπανία.* Ινστιτούτο Θερβάντες, Πάντειο Πανεπιστήμιο, Βιβλιόραμα, Αθήνα (όπου βλ. και, Δ. Ε. Φιλίππης, «Οδός Σκουφά 31: Διπλωματικός ισπανικός εμφύλιος στην Αθήνα», σ. 116-145).

Φιλίππης (Filippís), Δημήτρης Ε., 2008-α. «1939-49: “Ελληνικά πλοία εις ισπανικούς μέλανες πίνακες και υπό ισπανικήν σημαίαν”(Αντίποινα Φράνκο στην

Ελλάδα για ενίσχυση "ερυθρών" και το προηγούμενο της Μ. Ασίας», *Πολυρτγχοη/Πολύπτυχον. Homenaje a Ioannis Hassiotis Αφιέρωμα του Πανεπιστημίου της Γρανάδας στον καθηγητή Ιωάννη Χασιώτη*, Granada, p. 189-205

Φιλιππής (Filippís), Δημήτρης Ε. (2010). *Προφασισμός, εκφασισμός, ψευδοφασισμός. Ελλάδα, Ιταλία και Ισπανία στον Μεσοπόλεμο*. University Studio Press, Θεσσαλονίκη.

Φιλιππής (Filippís), Δημήτρης, 2015-α. «Οι πειρατές της δημοκρατίας-οι κουρσάροι του φασισμού. Στιγμιότυπα ισπανικού εμφυλίου στη Μεσόγειο». Ισπανικός

Εμφύλιος: Κύπρος-Ελλάδα-Ευρώπη *Πρακτικά επιστημονικού συνεδρίου-Πανεπιστήμιο Κύπρου*. Λευκωσία 2015, σ. 129-151 και 2015-β, «Ισπανικός Εμφύλιος, ένα πολεμικό επεισόδιο κοντά στη Σκύρο και η στάση του Βασίλη Λούλη» («Κύμη-Βαρκελώνη: ναύλα ισπανικού εμφυλίου»), *Νέος Άστερος-Γεωγραφία, Ιστορία, Πολιτισμός της Περιφέρειας Κύμης*, τχ. 1-, σ. 16-22

Χασιώτης (Hassiotis), Λουκιανός Ι., 2013. *Τα παιδιά του Εμφυλίου. Από την «Κοινωνική Πρόνοια» του Φράνκο στον «Ερανο» της Φρειδερίκης (1936-1950)*. Εστία, Αθήνα.



- 1 Véanse los textos de la presentación de este libro por el Instituto Cervantes de Atenas y el Departamento de Historia Contemporánea de la Universidad de Granada en el anterior número de esta revista, *Tribuna Abierta de Estudios Hispano-Helenos*, n. A' (2019), p. 189-198.
- 2 Nos refimos a la jornada de mayo de 2006, que hemos mencionado en el editorial, cuyas actas salieron un año después (Filippís, coord., 2007).
- 3 Es la opinión de Gustavo Durán (G.D., v. más abajo), según su carta enviada desde Atenas el 16-11-1967, Residencia de Estudiantes, archivo G.D., GD_GD_CAJA_02_14_001_002_003.
- 4 Y esto fue debido a una serie de factores como: a) al colegio electoral segregado (reservado solo para los judíos de la ciudad) que instituyó Venizelos, b) a la "noche de los cristales griega" con la destrucción de la judería Gambell en 1931, c) a los continuos enfrentamientos entre refugiados y judíos en la ciudad y en su periferia (Álvarez de Frutos y Filippís, 2017, 54-88).
- 5 Para más información y documentación, el lector interesado puede visitar nuestra página web, www.dfilippis.gr
- 6 Hay una bibliografía comparativa entre las guerras civiles europeas del siglo XX: más que en las otras dos, el problema "nacional" caracterizó la Guerra civil yugoslava. V. Casanova, 2001, y Filippís, coord., 2007 (sobre todo los textos de Malefakis y Mineham).
- 7 Se recuerda que el final de la Guerra Mundial (1944-45) casi coincidió con el inicio de la Guerra Civil griega (1945-46). Para algunos historiadores la Guerra Civil había empezado ya en 1943.
- 8 Justo en este periodo se difundió la falsa noticia de la inminente llegada a Grecia de algunas Brigadas Internacionales que habían participado en la Guerra de España. Se recuerda también que en las islas Jónicas y el Dodecaneso, desde siempre, hubo presencia italiana. Además el Dodecaneso estuvo bajo dominio italiano durante largo periodo (1911-1947).
- 9 Agradecemos al colega y amigo Kostas Katsudas su colaboración y consejos en alguno de estos estudios.
- 10 El régimen de Metaxás prohibió la participación de voluntarios y así casi todos fueron marineros, de la diáspora o chipriotas. Las investigaciones dan números aproximativos, entre 270 a 400...
- 11 Población de la comunidad judía en Grecia en 1940: 77.000; encarcelados en los campos de concentración: 68.000; muertos: 66.000; salvados: 2.000
- 12 El más reciente acto en homenaje a R.R. tuvo lugar en Salónica, el 4 y 5 de octubre de 2018, con motivo de la celebración del Día Internacional del Judeo Español, por iniciativa de la Embajada de España en Grecia. V. ABC, 6 de octubre de 2018.
- 13 Según un informe del cónsul de la República en Salónica, Máximo Kahn Nusbaun (Filippís, 2007 y 2008).
- 14 Y además porque guardamos mucho respeto a los sentimientos familiares, ya que, como

- vemos, R.R. fue un gentilhombre, caballero de primera clase y un buen cabeza de familia (en 1950, adoptó una sobrina suya).
- 15 Los datos que siguen se basan en el Archivo General de la Administración Civil del Estado (AG) en Alcalá de Henares, sobre todo en la Caja 12/3923 y más específicamente en los informes enviados por la Representación del Gobierno Nacional de España, Atenas, el 12 de octubre de 1936, el 2 de enero de 1939, el 10 de febrero de 1939, y uno sin fecha, probablemente de 1939. A continuación se hacen expresas referencias a cada informe.
 - 16 AG 12/3923, “Sebastián Romero Radigales-Secretario de Primera Clase (informe con breve curriculum de R.R. sin fecha y sin redactor y destinatario) y otro informe, más telegráfico, con datos biográficos de R.R, de 2-I-39.
 - 17 Parece que el diplomático difunto no tuvo tiempo o no quiso expresarse claramente a favor de uno u otro bando y, en todo caso, nadie, mandatario o pariente, pidió el transporte del fallecido a España. AG 12/3923, “Dando cuenta del fallecimiento y entierro del Ministro Señor Abella”, Representación del Gobierno Naciones de España en Atenas, Sebastián Romero Radigales al Exmo Señor Ministro de Estado-Burgos, 12-X-1936.
 - 18 Se trataba de “13 académicos, 12 exministros, 40 profesores de la Universidad y Medicina de Atenas, dos directores de los cuatro Museos de la capital, cuatro diarios y la importante asociación cultural Liga Hispano-Helénica”). AG 12/3923, “Representación del Gobierno Naciones de España en Atenas, S.de Romero al Exmo Señor Don Eugenio Espinosa de los Monteros. Subsecretario de Asuntos Exteriores”, Burgos, 10-II-1939.
 - 19 Para las citas, AG 12/3923, “Sebastián Romero Radigales-Secretario de Primera Clase (el informe con breve curriculum de R.R. sin fecha y sin redactor y destinatario)] y para los demás datos del párrafo Filippís 2007 y 2008.
 - 20 Las citas originales del párrafo son de los archivos italianos, Filippís, 2010, 253-265.
 - 21 Para esta parte nos basamos en AG 12/3923 y AG 66/3877 y más precisamente en los informes “Presentación de Credenciales”, Sebastián de Romero Radigales-Legación de España, Atenas, a la Dirección General de Política Exterior Oriente y Países Balcánicos, 23 de octubre de 1946, y “Presentación de Credenciales”, Sebastián Romero Radigales, Legación de España, Atenas, a la Dirección General de Política Exterior, 12 de diciembre de 1950. A continuación v. expresas referencias a cada uno de estos informes.
 - 22 Citamos del anterior informe de 12 de diciembre de 1950, que trata de la presentación de las terceras credenciales de RR, finalmente recibidas.
 - 23 Con respecto a la definición del régimen español v. Junco y de l Fuente Monge (2017, 400), para el tópico de la denominación de la historiografía griega (“República caquéctica”) y para otras comparaciones entre los dos países v. Filippís (2015 y 2020) y Hassiotis (2013). El de Hassiotis es además un estudio comparativo entre los hogares infantiles españoles y griegos. Sobre Gibraltar y Chipre v. Filippís (2015 a). Más sobre R.R. v. en nuestros estudios, sobre todo Filippís (2008 y 2010).
 - 24 La cita es del anterior informe, AG 12/3923, 23-10-1946, que trata de la presentación de las primeras y segundas credenciales que no tuvieron éxito. Para lo demás, Filippís, 2015.
 - 25 En Búcarest la radio de ambos Partidos Comunistas, el español y el griego, tuvieron su sede en la misma calle. La transmisión del periodista Pavlos Bacoyiannis (que años después murió en un atentado terrorista) influyó en las transmisiones españolas en Alemania. Pero todo esto y más es el tema de otro estudio.
 - 26 V. nuestro texto en *Tribuna Abierta de Estudios Hispano-Helenos*, n.A (2019), p. 199, donde reproducimos las traducciones por Durán de dos poesías de Kavafis. A la hora de la preparación del presente, salió en España un libro con todas sus traducciones de Kavafis (Durán-prólogo Buque Amusco, 2020).
 - 27 Para la cita más arriba, AG 66/3857, Embajada de España en Atenas al Ministerio de Exteriores, Madrid, agosto 1966. Entre las iniciativas sobre G.Durán, la más llamativa fue la que tuvo lugar en el Instituto Cervantes de Madrid sobre “Remolino de vida: la música de Gustavo Durán”, el 3-12-2019.
 - 28 Sobre su muerte el testimonio es del poeta Dimitris Iatrópulos (le entrevistamos en marzo de 2017). Sobre su funeral, el testimonio es de Athiná Kávvalou, originaria de Alones (la entrevistamos en diciembre 2019). Y v. *Vima de Rethimno*, 30-3-1969.
 - 29 Con respecto a los “topos del franquismo” v. Martín (2011)